



H. XI AYUNTAMIENTO DE  
LOS CABOS B.C.S.

Dirección General de Ecología  
y Medio Ambiente

DIRECCION MUNICIPAL DE RECURSOS NATURALES Y VIDA SILVESTRE



NÚMERO DE OFICIO: DMRNyVS-082/13

ASUNTO: El que se indica.

San José del Cabo, B. C. S. A 28 de Mayo del 2013

“2013, AÑO DE LA SALUD EN EL ESTADO EN BAJA CALIFORNIA SUR”

LIC. GUILLERMO MARRON ROSAS  
SECRETARIO GENERAL MUNICIPAL  
P R E S E N T E

Adjunto envío a usted copia simple del Convenio de Esteros Hermanos entre el Estero de San José del Cabo y Tijuana River National Estuarine Research debidamente signado por las partes, en español y en el idioma inglés.

Sin otro particular de momento, me despido de usted quedando a sus atentas órdenes.



T E N T A M E N T E

DIRECCIÓN MUNICIPAL DE RECURSOS  
NATURALES Y VIDA SILVESTRE

M. EN C. JESUS DRUK GONZALEZ

DIRECTOR GENERAL DE ECOLOGIA Y MEDIO AMBIENTE

H. XI AYUNTAMIENTO  
DE LOS CABOS

RECIBIDO  
30 MAY 2013  
SECRETARÍA GENERAL

c.c.p. archivo


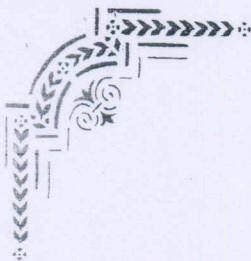
Teléfono: 624 14 67623  
624 14 22812

Carretera Transpeninsular L-3 y 3 A S/N  
Colonia Magisterial  
San José del Cabo, B.C.S.

[www.loscabos.gob.mx](http://www.loscabos.gob.mx)

correo elec.: [ecol.loscabos@gmail.com](mailto:ecol.loscabos@gmail.com)





**Sister Estuary Agreement**  
**Estero de San Jose del Cabo, Baja California Sur**  
**and the Tijuana River National Estuarine Research Reserve, Imperial Beach, California**

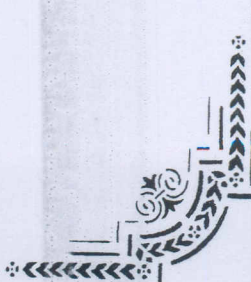
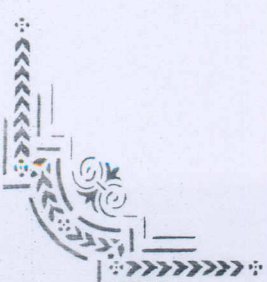
Sister estuary agreement agreed upon, on the one part by Clay Phillips, District Superintendent of California State Parks, Tijuana River National Estuarine Research Reserve and Mayor Jim Janney of the City of Imperial Beach, both of California in the United States of America and on the other part by the Municipality of Los Cabos, Baja California Sur, Mexico, represented by XI City Council of Los Cabos, represented in this document by Citizens Ing. José Antonio Agúndez Montaña, C.P. Oswaldo Murillo Martínez and Lic. Guillermo Marrón Rosas, in their capacities as Municipal President, Municipal Syndic and General Municipal Secretary, respectively, and who for purposes of the present agreement are jointly named "The Municipality," agree to the following antecedents, declaration and clauses:

**Antecedents**


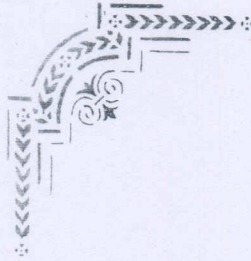
The estuaries of San José del Cabo and Tijuana desire to participate in an extensive program of exchange of information and monitoring data, mutual visits, exchange of experiences and research results, cooperation on materials for environmental education and outreach, exchange of scientific research results with respect to policies and planning, joint analysis of the dynamics of human and natural systems in these estuaries, exchange of information about the effects of climate change and mitigation and adaptation, and the development of other activities that improve environmental protection of these critical resources and improve the sustainability of their regions.

Both estuaries are RAMSAR sites and thus are recognized as wetlands of international importance. These two estuaries share broad similarities between and also with RAMSAR sites around the world.

An example of a collaborative project is the study of the San José Estuary directed by the Universidad Autónoma de Baja California Sur and San Diego State University for the Municipality of Los Cabos, which will produce useful research results for management and conservation







## Declarations

I. Tijuana River National Estuarine Research Reserve, California, United States of America, has the capacity to sign the present agreement through the District Superintendent of the Coast of San Diego of the Department of Parks and Recreation of the State of California, as the Municipality does through the Municipal President, Syndic and General Secretary of the XI City Council of Los Cabos, Baja California Sur, as responsible for administration of the Ecological Reserve of San José del Cabo.

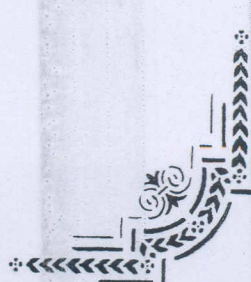
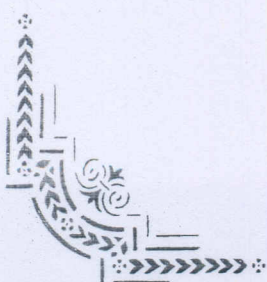
II. Identified as linkage office to exchange information about the subject the Universidad Autónoma de Baja California Sur and San Diego State University

## Clauses

Only Clause: The development of programs or specific projects in any of these areas will be detailed in subagreements that will also define the objectives, necessary resources, key personnel and other components.

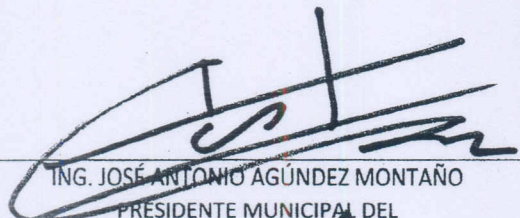
“The Parties” agree that this present agreement can be terminated at any time by either of the parties notifying the other by letter.

“The Parties” have read the present instrument and understand the contents and scope of each of the clauses and declaring that in its celebration there is no deceit, bad faith or other reason that prevents its agreement, and it is signed in triplicate in the city of San José del Cabo, Baja California Sur, on the 8th day of May of 2013.

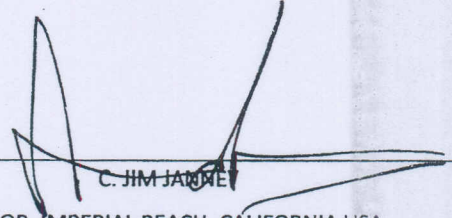





**SISTER ESTUARY AGREEMENT**  
**ESTERO DE SAN JOSÉ DEL CABO AND TIJUANA RIVER NATIONAL ESTUARINE RESEARCH RESERVE**



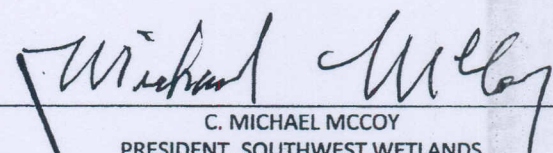
ING. JOSÉ ANTONIO AGÚNDEZ MONTAÑO  
PRESIDENTE MUNICIPAL DEL  
H. XI AYUNTAMIENTO DE LOS CABOS



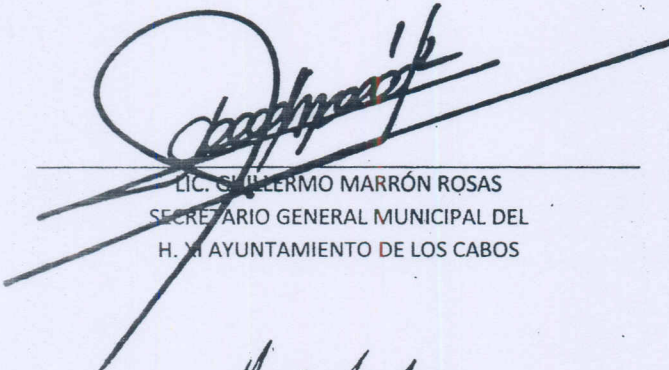
C. JIM JARRETT  
MAYOR, IMPERIAL BEACH, CALIFORNIA USA



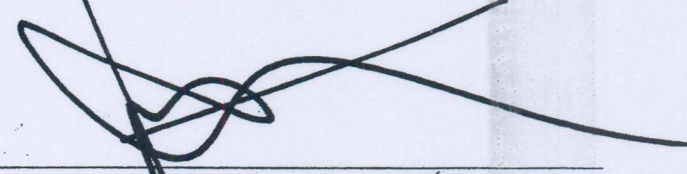
C. CLAY PHILLIPS  
STATE PARK SUPERINTENDENT / MANAGER, TRNERR,  
TIJUANA RIVER NATIONAL ESTUARINE RESEARCH RESERVE



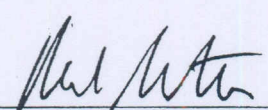
C. MICHAEL MCCOY  
PRESIDENT, SOUTHWEST WETLANDS  
INTERPRETIVE ASSOCIATION



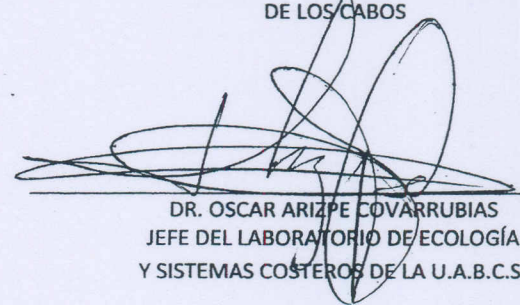
LIC. GUILLERMO MARRÓN ROSAS  
SECRETARIO GENERAL MUNICIPAL DEL  
H. XI AYUNTAMIENTO DE LOS CABOS




C. P. OSWALDO MURILLO MARTÍNEZ  
SINDICO MUNICIPAL DEL H. XI AYUNTAMIENTO  
DE LOS CABOS



DR. PAUL GÁNSTER  
DIRECTOR, SAN DIEGO STATE UNIVERSITY  
FIELD STATIONS PROGRAM



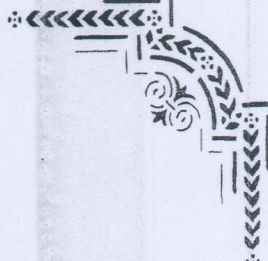
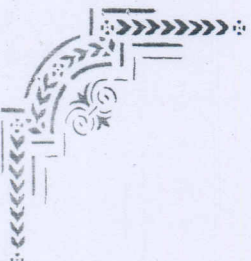
DR. OSCAR ARIZPE COVARRUBIAS  
JEFE DEL LABORATORIO DE ECOLOGÍA  
Y SISTEMAS COSTEROS DE LA U.A.B.C.S.



C. MARTHA MOCTEZUMA NAVARRO  
PRESIDENTA DE LOS CABOS  
COASTKEEPER, A.C.

Cooperative Sister Estuaries Agreement signed the 8th day of May of 2013 in the city of San José del Cabo, B.C.S. between the H. XI Ayuntamiento de Los Cabos and Tijuana River National Estuarine Research Reserve, California, United States of America





**Convenio de Esteros Hermanos**  
**Estero de San José del Cabo, Baja California Sur**  
**y Tijuana River National Estuarine Research, Imperial Beach, Ca.**



Convenio de Esteros Hermanos que celebran por una parte el Superintendente de Distrito del Departamento de Parques y Recreación del Tijuana River National Estuarine Research Reserve (Reserva Nacional de Investigación del Estuario del Río Tijuana) Clay Phillips, el Alcalde de Imperial Beach (Mayor) Jim Janney, ambos del estado de California Estados Unidos de América y el Municipio de Los Cabos, Baja California Sur, Mexico, por conducto del H. XI Ayuntamiento de Los Cabos, representado en este acto por los CC. Ing. José Antonio Agúndez Montaña, C.P. Oswaldo Murillo Martínez y Lic. Guillermo Marrón Rosas, en sus caracteres de Presidente Municipal, Síndico Municipal y Secretario General Municipal respectivamente a quienes en lo sucesivo, para efectos del presente convenio y de manera conjunta se les denominará "El Municipio", sujetándose al tenor de los siguientes antecedentes, declaraciones y cláusulas:

**ANTECEDENTES:**

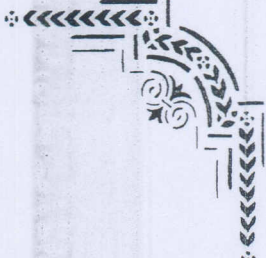
Los Esteros San José del Cabo y Tijuana pretenden participar en un programa extenso de intercambio de información y datos de monitoreo, visitas mutuas, intercambio de experiencias y resultados de investigación, cooperación en materia de educación ambiental y difusión, intercambio de resultados de investigaciones científicas con respecto a políticas y gestión, análisis conjunto de la dinámica de los sistemas humanos y naturales en estos Esteros y sus cuencas hidrológicas, intercambio de información sobre los efectos del cambio climático y su mitigación, adaptación y el desarrollo de otras actividades que eleven la protección ambiental de estos recursos críticos y mejoren la sustentabilidad de sus regiones.

Ambos esteros son sitios RAMSAR y, por lo tanto, son reconocidos como humedales de importancia internacional. Estos dos esteros tienen amplias similitudes entre si, así como con los sitios RAMSAR alrededor del mundo.

Como ejemplo de proyecto de colaboración es el estudio del Estero San José dirigido por la Universidad Autónoma de Baja California Sur y San Diego State University (Universidad Estatal de San Diego-SDSU) para el Municipio de Los Cabos, B.C.S. el cual producirá resultados útiles de investigación para el manejo y conservación.







## DECLARACIONES

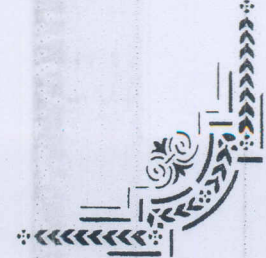
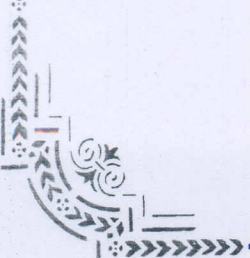
- I. Tijuana River National Estuarine Research Reserve, California Estados Unidos de América, tiene la capacidad para signar el presente convenio a través del Superintendente de Distrito de la Costa de San Diego del Departamento de Parques y Recreación del Estado de California, así como el Municipio a través del Presidente Municipal, Sindico y Secretario General Del H. XI Ayuntamiento de Los Cabos, B.C.S. como responsables de la administración de la Reserva Ecológica del Estero de San José del Cabo
- II. Señalan como oficina de enlace para intercambiar los conocimientos en la materia a la Universidad Autónoma de Baja California Sur y la Universidad Estatal de San Diego.

## CLAUSULAS

UNICA: El desarrollo de programas o proyectos específicos en cualquiera de estas áreas será detallado en subacuerdos que también definirán los objetivos, recursos necesarios, personal clave requerido y otros componentes.

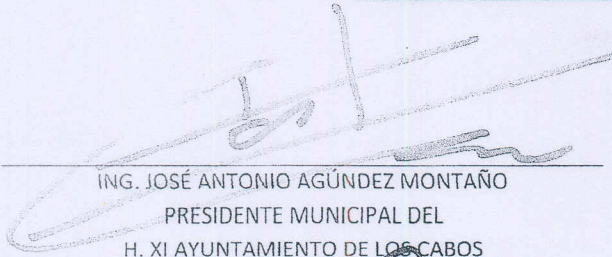
“LAS PARTES” acuerdan que podrán dar por terminado el presente convenio en cualquier momento, bastando para ello la simple notificación que se haga a cualquiera de ellas mediante simple oficio.

Leído el presente instrumento, enteradas “LAS PARTES” del contenido y alcance de cada una de sus cláusulas, y manifestando que en su celebración no existe dolo, mala fe ó cualquier otro motivo que vicie su consentimiento, se firma por triplicado en la ciudad de San José del Cabo, Baja California Sur a los 08 ocho días del mes de mayo 2013.



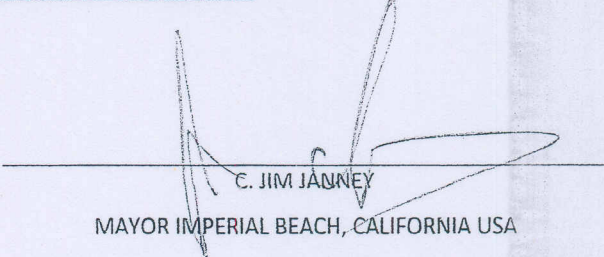


**Convenio de Esteros Hermanos**  
**Estero de San José del Cabo, Baja California Sur**  
**y Tijuana River National Estuarine Research**



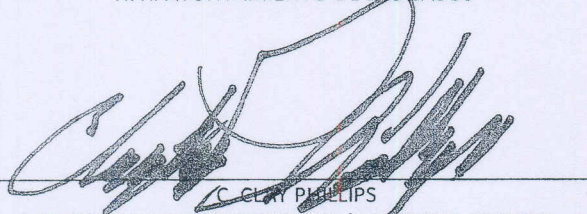
---

ING. JOSÉ ANTONIO AGÚNDEZ MONTAÑO  
PRESIDENTE MUNICIPAL DEL  
H. XI AYUNTAMIENTO DE LOS CABOS



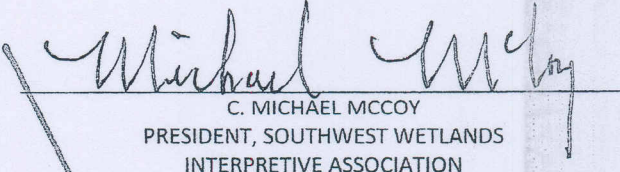
---

C. JIM JANNEY  
MAYOR IMPERIAL BEACH, CALIFORNIA USA




---

C. CLAY PHILLIPS  
STATE PARK SUPERINTENDENT / MANAGER, TRNERR,  
TIJUANA RIVER NATIONAL ESTUARINE RESEARCH RESERVE



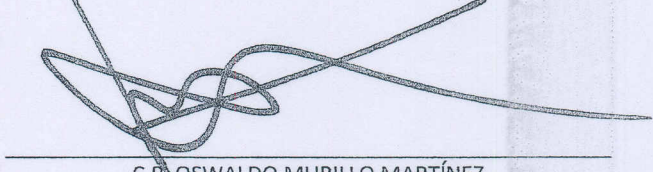
---

C. MICHAEL MCCOY  
PRESIDENT, SOUTHWEST WETLANDS  
INTERPRETIVE ASSOCIATION



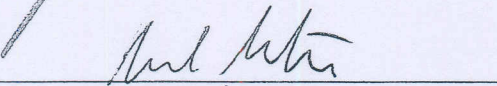
---

GUILLERMO MARRÓN ROSAS  
SECRETARIO GENERAL MUNICIPAL DEL  
H. XI AYUNTAMIENTO DE LOS CABOS



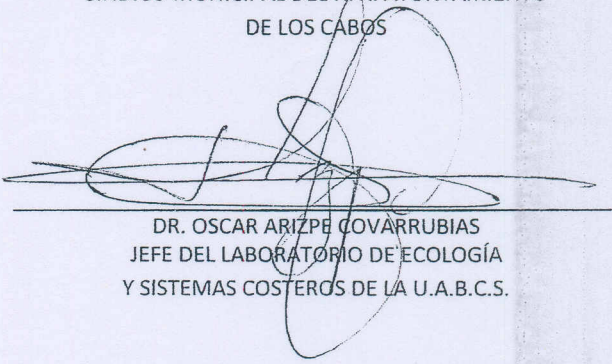
---

C. OSWALDO MURILLO MARTÍNEZ  
SINDICO MUNICIPAL DEL H. XI AYUNTAMIENTO  
DE LOS CABOS




---

DR. PAUL GÁNSTER  
DIRECTOR INSTITUTE FOR REGIONAL  
STUDIES OF THE CALIFORNIAS



---

DR. OSCAR ARIZPE COVARRUBIAS  
JEFE DEL LABORATORIO DE ECOLOGÍA  
Y SISTEMAS COSTEROS DE LA U.A.B.C.S.



---

G. MARTHA MOCTEZUMA NAVARRO  
PRESIDENTA DE LOS CABOS  
COASTKEEPER, A.C.

Convenio de colaboración Esteros Hermanos firmado el día 08 de mayo de 2013, en la ciudad de San José del Cabo, B.C.S. entre H. XI Ayuntamiento de Los Cabos y Tijuana River National Estuarine Research Reserve (Reserva Nacional de Investigación del Estuario del Río Tijuana), California, Estados Unidos de América.